

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 120 (1994)

## Register

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table des matières

## Actualité

Prix «éta 1993»: deux idées romandes parmi les dix primées

Norvège: l'express côtier a entamé son deuxième centenaire

La 500 000<sup>e</sup> demande de brevet européen provient de Suisse

Prix solaire suisse 1993

Cinquantenaire de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique

Avant un scrutin fédéral

Démolition du pont de Fégire

Bois *high tech* pour ponts et passerelles

Lettre ouverte – Genève: l'urbanisation de la rive droite et le rôle d'Eugène Beaudoin

La locomotive Eurosprinter en Suisse – Examen de passage partiellement manqué

Lucerne: réouverture du pont couvert le 14 avril prochain

Genève: la traversée de la rade en point de mire

Reconstruction du pont de Fégire

Ponts plus élancés grâce à des parois moulées

La Chine, berceau de la science: 7000 ans d'inventions et de découvertes

Action «Monika Hauser Zenica»

Nos routes: ouvrages d'art et signalisation

Postformation ÉNERGIE + BÂTIMENT

L'EPFL à l'honneur aux USA: la solidification distinguée

Nouveau président du CNSGB

Pro Patria 1994: coup de pouce à l'histoire des ingénieurs et des architectes suisses à l'étranger

Le Mont-Blanc: chronologie de l'environnement au sommet de l'Europe

La conquête spatiale – Un voyage dans l'espace et le temps

La réalité virtuelle à Palexpo

Nominations à l'EPFL

Pour 20 francs aux salons spécialisés de Bâle

Un banc d'essai géant pour un turboréacteur géant

Nouveau pont sur la Severn

Bourses pour jeunes diplômés

Projet Mont-Russelin: emploi de béton au polyester

Glissement de terrain stabilisé près du château de Chillon	361	L'avis des professionnels – La collaboration EPFL – Université de Genève pour l'enseignement de l'architecture	278
USSI: nombre de membres en augmentation, contexte économique en mutation	364	Considérations sur la formation professionnelle	279
Représentation des architectes suisses au Conseil des architectes d'Europe	371	Réflexions sur une nouvelle école d'architecture	280
Enzo Cucchi – Mario Botta: la chapelle de Monte Tamaro	385	Réglementer – déréglementer?	282
Aménagement des espaces verts dans les installations ferroviaires	417	Représentation des architectes suisses au Conseil des architectes d'Europe	371
Promotion de jeunes ingénieurs pour la surveillance des barrages	428	Enzo Cucchi – Mario Botta: la chapelle de Monte Tamaro	385
Encore une fois: servons-nous du mot juste!	435	Rasez tout, qu'on voie le lac!	389
Le Musée des Suisses à l'étranger s'ouvre à l'avenir - L'astronaute Claude Nicollier au château de Penthes	459	Signe des temps – Le siège de la MVA à Lausanne (1954-1994)	392
La Chambre suisse des experts judiciaires techniques et scientifiques célèbre son 50 <sup>e</sup> anniversaire	480	Siège à l'ombre du Cèdre	394
Les 25 ans de l'ICOM	515	Architecture contemporaine – Est-il trop tôt pour parler de patrimoine?	400
Le diplôme d'architecte EPFL officiellement reconnu en France	519	Rénovation du bâtiment Cèdre 1 – Propriété de la Vaudoise Assurances	402
<b>Architecture et urbanisme</b>			
Voir également sous Concours		Architecture fribourgeoise – Etat et perspectives d'un recensement (1940-1993)	406
Les architectes et la normalisation européenne	20	Jeux de rôles	412
Lettre ouverte – Genève: l'urbanisation de la rive droite et le rôle d'Eugène Beaudoin	89	En filigrane	485
Les villes: nouvelles frontières de la connaissance?	149	Entretiens avec Georges Candilis	486
«Il faut combattre la laideur énergiquement»	201	Le diplôme d'architecte EPFL officiellement reconnu en France	519
La Chaux-de-Fonds «ville ouverte»	202		
Développement urbanistique de la ville de La Chaux-de-Fonds	206		
Prix de l'ASPAÑ – Questions à la présidente du jury, M <sup>me</sup> Arlette Ortis	212		
Le projet <i>Espacité</i>	212		
«Esplanade» – L'habitat des Cornes-Morel à La Chaux-de-Fonds	218		
Entre réalité et utopie	224		
Une mémoire revisitée – La tour lanterne de la cathédrale de Lausanne	226		
L'Association romande des Archives de la construction moderne	255		
La formation de l'architecte	263		
L'architecte et l'Université	264		
Le rôle des écoles d'ingénieurs	274		

## Concours

Voir également sous Tableau des Concours

Centre scolaire et sportif «Prehl», Morat – Résultats

Réaménagement du centre-ville de Brigue – Ouverture

N9 Sion-Sierre: viaduc «Ille Falcon» – Résultats

Reconstruction des Souks de Beyrouth (Liban) – Ouverture

Bourran-Burloup: entrée de ville, Rodez (F) – Résultats

Clinique de réadaptation CNA, Sion – Ouverture

Concours pour le «Cardiff Opera Bay», Royaume-Uni

Un garage préfabriqué est-il de l'architecture? – Résultats

Centre d'activités et de loisirs, Châtel-Saint-Denis – Ouverture

Centre communal de Cheseaux-Noréaz/VD – Résultats

Aménagement de la place Centrale, Martigny – Résultats	176	La réalité virtuelle à Palexpo	325	COMPUTER 94	153
Ecoles d'informatique et du tourisme, Sierre – Résultats	176	Orbit – Salon international de l'informatique	350	HILSA 94	155
Aménagement d'un centre régional de sports et de loisirs à la Tioleire, Bulle – Résultats	177	Economies d'énergie	410	Orbit – Salon international de l'informatique	350
Nouvel aménagement du centre de Brigue – Résultats	178	De la cécité informaticienne ...pour autant qu'il soit permis de badiner quelque peu avec l'amour de l'informatique	472		
Bassin couvert à la piscine du Lignon, Vernier/GE – Résultats	229				
Maison du football européen UEFA, Nyon – Résultats	229	<b>Energie</b>		<b>Informations SIA</b>	
Clinique de réadaptation CNA, Sion – Résultats	328	Captage de l'énergie solaire: précurseur genevois	16	Informations de la SIA centrale, des sections romandes et des groupes spécialisés 21, 45, 58, 74, 91, 106, 124, 150, 174, 196, 260, 318, 345, 366, 381, 417, 440, 458, 479, 518	
Place du Château, Lausanne – Ouverture	440	Prix «éta 1993»: deux idées romandes parmi les dix primées	56	Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude 125, 259, 365, 517	
«L'espace-rue» – Redéfinition de lieux de référence d'une rue entre Genève et Annemasse – Concours d'idées – Ouverture	461	Générateur photovoltaïque dans une toiture cylindrique	57	TVA: questions et réponses 416, 436, 455, 478, 516	
Maison pour personnes âgées, de logements sociaux et de commerce – Dardagny, Russin et Satigny/GE – Résultats	461	Prix solaire suisse 1993	59	Les ingénieurs et les architectes suisses dans un monde en mutation 19	
Pour la rénovation des immeubles d'habitation – Ouverture	519	Une construction orientée vers le mieux-être	80	Les architectes et la normalisation européenne 20	
<b>Ecoles polytechniques fédérales</b>	520	Les enjeux d'une politique locale de l'énergie	147	FORM – Pourquoi Form? 43	
EPFZ: le professeur Jörg Schneider aura 60 ans	65	Postformation ÉNERGIE + BÂTIMENT	251	Le Facility Management appliqué au bâtiment 44	
Hautes écoles spécialisées – beaucoup de questions	245	Les murs homogènes à isolation thermique répartie	298	Le rôle des ingénieurs suisses dans la normalisation européenne 90	
L'EPFL à l'honneur aux USA: la solidification distinguée	251	PAC: nous voulons des exploitants satisfaits	362	Réforme des règles de passation des marchés publics en Suisse 172	
L'avis des professionnels – La collaboration EPFL – Université de Genève pour l'enseignement de l'architecture	278	<b>Environnement</b>		Qualification des entreprises de construction métallique selon la norme SIA 161 «Constructions métalliques» 228	
Nominations à l'EPFL	325	Aménagement de nouvelles décharges	158	Hommage à Walter Fischer 284	
Les 25 ans de l'ICOM	384	Le Mont-Blanc: chronologie de l'environnement au sommet de l'Europe	296	Relève à la SEATU 285	
Le diplôme d'architecte EPFL officiellement reconnu en France	515	Conseiller en environnement: pas de limite frontalière	315	SIA genevoise – Commission «Région» 324	
	519	Aménagement des espaces verts dans les installations ferroviaires	417	Le président de la SIA fait le point 372	
		La protection du paysage en Suisse	477	Quatre nouveaux membres d'honneur 376	
				Assemblée des délégués 1994 379	
<b>Electrotechnique, informatique, télécommunications</b>					
Système d'inscription CD de Kodak: gestion d'information à faible coût	29	<b>Expositions, industrie et technique</b>		<b>Mémento des manifestations</b>	
Le Facility Management appliqué au bâtiment – Solutions informatiques graphiques	30	Système d'inscription CD de Kodak: gestion d'information à faible coût	29	27, 48, 62, 77, 94, 109, 111, 129, 151, 179, 197, 230, 242, 261, 302, 330, 348, 367, 386, 418, 441, 462, 482, 521	
Leica présente une nouveauté mondiale	52	Courtage et conseil techniques et scientifiques: la CTC	30		
L'ordinateur personnel et M. & Mme Tout-le-Monde	64	Palais Wilson à Genève: appel d'offres	30	Enfin un débat sur la ligne du Simplon?	
COMPUTER 94	131	Setimac accueillera les professionnels dans le cadre d'Artibat 94	64	WEIBEL RODOLPHE: «La Suisse romande à la croisée des chemins de fer» 39	
	153	Leica présente une nouveauté mondiale	64	La technique dans la mémoire collective suisse: des lacunes dignes d'être comblées	

HAEFLIGER LORENZ & AL.: «Beiträge der Schweiz zur Technik»	84	Les voies de communication: des traces millénaires (Bulletin IVS, Université de Berne)	471	Initiative des Alpes: un pas en arrière ou en avant?	97
Les villes: nouvelles frontières de la connaissance?		La protection du paysage en Suisse (Rapport FSPAP)	477	Lettre ouverte – Initiative des Alpes: commentaires <i>post festum</i>	109
Sous la direction de BASSAND MICHEL et LERESCHE JEAN-PHILIPPE: «Les faces cachées de l'urbain»	149			Microvoitures – électriques ou hybrides: le sauvetage des villes?	113
A propos de qualité: un ouvrage qui vient à son heure				Les éléphants prennent le train, les bus roulent à contresens	233
BIROLINI ALESSANDRO: «Quality and Reliability of Technical Systems»	171			Nos routes: ouvrages d'art et signalisation	241
Jeunesse d'un centenaire neuchâtelois				Nouvelles lignes ferroviaires alpines – La course d'obstacles	289
COLLECTIF D'AUTEURS: «100 ans de transports à Neuchâtel»	342	26, 48, 61, 76, 93, 110, 128, 146, 178, 197, 230, 242, 261, 286, 301, 329, 347, 365, 386, 418, 441, 462, 482, 520		La gare de transbordement des chemins de fer allemands à Bâle	309
Tout savoir sur les coques de Heinz Isler				Pour 20 francs aux salons spécialisés de Bâle	328
ISLER HEINZ: «Concrete Shells Derived from Experimental Shapes»	344			Le réseau régional Berne – Soleure RBS	338
Concurrence pour les ingénieurs-conseils? Oui, mais comment?				Jeunesse d'un centenaire neuchâtelois	342
«Guidelines on Effective Competition between Engineering Consultants»	383			CFF: y a-t-il un mécanicien dans la locomotive?	421
Pour mesurer formes et déformations sans contact: l'interférométrie holographique				Les voies de communication: des traces millénaires	471
RASTOGI PRAMOD: «Holographic Interferometry – Principles and Methods»	454				

## Table alphabétique des noms d'auteurs

ATTINGER BERNARD	Assurance de la qualité – Vers une politique commune dans la construction en Suisse.....	17
BARBEY GILLES	Prix de l'ASPA – Questions à la présidente du jury, M <sup>me</sup> Arlette Ortis .....	212
BARDE OLIVIER	L'Association romande des Archives de la construction moderne .....	255
BENOÎT FRÉDÉRIC	Viaduc de Lully/FR – Mandat-concours: résultats .....	290
BÖGLI HANS	Réglementer – déréglementer? .....	282
BOSKOVITZ PIERRE	Signe des temps – Le siège de la MVA à Lausanne (1954-1994) .....	392
BOSKOVITZ PIERRE	Les murs homogènes à isolation thermique répartie .....	298
BOTTA MARIO	Eclairage des tunnels routiers .....	474
BOVY PHILIPPE-H.	Avenches, première métropole helvétique .....	122
BRINGOLF ROBERT	Nouveau pont sur la Landquart à Klosters .....	98
BRUGGER GABY, EICHER HANSPETER	Les tribulations d'une Chinoise... en Suisse.....	334
COTTIER JEAN-MARC	Réflexions sur une nouvelle école d'architecture .....	280
DARBRE GEORGES R.	Swissmétro: un système incompatible .....	32
DE ALMEIDA PHILIPPE	Développement urbanistique de la ville de La Chaux-de-Fonds .....	206
DEMETRIADES DIMITRI, PAPADANIEL DIMITRI	PAC: nous voulons des exploitants satisfaits .....	362
DÉNES RENATO	Générateur photovoltaïque dans une toiture cylindrique .....	57
DUFOUR-FALLOT BRIGITTE	Réseaux d'accélérographes pour barrages .....	182, 234
DURET JEAN-MARIE, ROSSET DOMINIQUE	Une mémoire revisitée – La tour lanterne de la cathédrale de Lausanne .....	226
	Entretiens avec Georges Candilis.....	486
	Protections de rive de grande rugosité hydraulique.....	466
	Les enjeux d'une politique locale de l'énergie .....	147
	Le rôle des écoles d'ingénieurs .....	274

DÜRR DANIEL	L'achat d'un logement à l'aide du 2 <sup>e</sup> pilier mérite d'être examiné ....	412
FLATT RENÉ	Tranée aérodynamique d'un métro à grande vitesse dans un tunnel étroit.....	131, 163
FREY FRANÇOIS, FUCHS HANS, EPERON PIERRE-ALAIN	Poutres et dalles en béton – Calcul avec effets différés selon le CEB	446
FUMAGALLI PAOLO	Entre réalité et utopie.....	224
FURLAN VINICIO	Mortiers, bétons et archéologie.....	86
GENTON PIERRE M.	La gestion contractuelle .....	186
GUBLER JACQUES	Siège à l'ombre du Cèdre.....	394
GUT M., LEHMANN P., BERNHARD A.	Raccord des étanchéités .....	354
GUTSCHER HANS	Rénovation du bâtiment Cèdre 1 – Propriété de la <i>Vaudoise Assurances</i>	402
INTERASSAR	L'avis des professionnels – La collaboration EPFL – Université de Genève pour l'enseignement de l'architecture.....	278
JACCOUD JEAN-PAUL	Assurance de la qualité dans la construction – Point de la situation et réflexion .....	118
JENNY JACQUES, BURRI JEAN-PAUL	La prospection sismique au service de l'ingénieur .....	246
KAENEL GILBERT, CURDY PHILIPPE	<i>L'oppidum</i> du Mont Vully et son rempart celte .....	2
KALLMANN ROLAND	Le réseau régional Berne – Soleure RBS .....	338
KASSER UELI	Documentation SIA D093: déclaration des matériaux – Exemple d'application pour un toit plat.....	140
KLEMM URS, STIEFEL ULRICH, GORF ALFRED	Conseiller en environnement: pas de limite frontalière .....	315
KUNZ PETER, BEZ ROLF, HIRT MANFRED A.	L'évaluation des structures existantes.....	66
KUTTER MARKUS	Espace transfrontalier.....	304
LEZZI SIGFRIDO	La Chaux-de-Fonds «ville ouverte» .....	202
LOMBARDI GIOVANNI	De la cécité informaticienne ...pour autant qu'il soit permis de badiner quelque peu avec l'amour de l'informatique .....	472
LÜCHINGER PAUL	Vers un nouveau modèle de prestations SIA 95 .....	252
MARTIN FRANÇOIS	Architecture fribourgeoise – Etat et perspectives d'un recensement (1940-1993) .....	406
MATHEZ CHRISTIAN	Evaluation visuelle et diagnostic des ouvrages d'art .....	512
MERCIER CHRISTOPHE, DUFOUR-FALLOT BRIGITTE	Une construction orientée vers le mieux-être .....	80
MERLINI LUCA	Jeux de rôles .....	412
PFLUG LÉOPOLD	Le rempart du Mont Vully .....	8
RAPP MATHIAS, SANGER KURT	La gare de transbordement des chemins de fer allemands à Bâle....	309
RECHSTEINER GIAN	Assainissement du barrage de Cleuson .....	422
RICHTER JACQUES	Le projet <i>Espacité</i> .....	212
SARRASIN PHILIPPE	Ouvrages d'art: étude des interactions sols-structures.....	370
SCHELLING CLAUDE	«Esplanade» – L'habitat des Cornes-Morel à La Chaux-de-Fonds ....	218
SCHMIDT PASCAL	Architecture contemporaine – Est-il trop tôt pour parler de patrimoine? .....	400
SCHMUTZ PIERRE-H.	Considérations sur la formation professionnelle .....	279, 430
SCHRÄMLI WERNER	Normes européennes du ciment .....	
STEINMANN MARC, MESTELAN PATRICK, MARIANI RICCARDO	L'architecte et l'Université.....	264
TACHER LAURENT, PARRIAUX AURÈLE, MAYORAZ RAPHAËL	Construction des ouvrages souterrains – Modélisation tridimensionnelle.....	114
TERENTIEFF SERGE	Aménagement de nouvelles décharges .....	158
VISCHER DANIEL	Jean-Daniel Colladon (1802-1893) – Contribution à la construction du tunnel ferroviaire du Saint-Gothard .....	40
WALDER U.	Le <i>Facility Management</i> appliqué au bâtiment – Solutions informatiques graphiques.....	52
WEBER WILLI	Economies d'énergie – Logiciel d'aide à la conception .....	410

## Editoriaux

BADOUX JEAN-CLAUDE	«Il faut combattre la laideur énergiquement» .....	201
BADOUX JEAN-CLAUDE	EPFZ: le professeur Jörg Schneider aura 60 ans.....	65
BOSKOVITZ PIERRE	Rudolf Schlaginhaufen vu par Jean-Claude Badoux .....	369
LEZZI SIGFRIDO	Les éléphants prennent le train, les bus roulent à contresens .....	233
LEZZI SIGFRIDO	La formation de l'architecte.....	263
LEZZI SIGRIDO	Rasez tout, qu'on voie le lac! .....	389
	En filigrane .....	485

WEIBEL JEAN-PIERRE	Swissmétro en questions .....	31
WEIBEL JEAN-PIERRE	La rentabilité est-elle un jugement de Dieu? .....	51
WEIBEL JEAN-PIERRE	Les dieux, le progrès et les Terriens – Lettre reçue de Sirius .....	79
WEIBEL JEAN-PIERRE	Initiative des Alpes: un pas en arrière ou en avant? .....	97
WEIBEL JEAN-PIERRE	Microvoitures – électriques ou hybrides: le sauvetage des villes? .....	113
WEIBEL JEAN-PIERRE	L'ordinateur personnel et M. & M <sup>me</sup> Tout-le-Monde .....	131
WEIBEL JEAN-PIERRE	La préservation du patrimoine – par exemple Lucerne .....	157
WEIBEL JEAN-PIERRE	Pilatus et la presse suisse – mauvaises et bonnes nouvelles .....	181
WEIBEL JEAN-PIERRE	Hautes écoles spécialisées – beaucoup de questions .....	245
WEIBEL JEAN-PIERRE	Nouvelles lignes ferroviaires alpines – La course d'obstacles .....	289
WEIBEL JEAN-PIERRE	Les frontières: obstacles ou défi? .....	303
WEIBEL JEAN-PIERRE	Information: le contenant et le contenu .....	333
WEIBEL JEAN-PIERRE	<i>Hubble</i> : l'œil de l'homme dans l'espace .....	353
WEIBEL JEAN-PIERRE	CFF: y a-t-il un mécanicien dans la locomotive? .....	421
WEIBEL JEAN-PIERRE	Magie des mots: <i>Sustainable development – Quality insurance</i> .....	445
WEIBEL JEAN-PIERRE	Le goût du risque: atout ou handicap? .....	465
ZWIMPFER HANS	Loyauté et solidarité .....	1

Seite / page

leer / vide /  
blank